

Idam, ne Idam

(Macedonian - Bulgarian)

This dance was created by Yves Moreau based on traditional Lesnoto (Pravoto) and Širto steps of Pirin-Macedonia. The song is a popular one throughout Macedonia, known as "Oj ela mi, Felidze" or "Idam, ne Idam."

Pronunciation: EE-dahm, neh EE-dahm

Music: Yves Moreau cassette YM-UOP-97, Side A/3; Dances of Bulgaria BMA-002 Side A/1.

Rhythm: 7/8 counted as 3-2-2 or 1,2,3 or S, Q, Q,

Formation: Open circle or line, hands joined in W-pos. Face R of ctr, wt on L. Leader at R end.

Styling: Macedonian—light and proud.

Meas

Pattern

INTRODUCTION. None.

I. LESNOTO (instrumental)

- 1 Step on R in LOD (ct 1); step on L in LOD (cts 2-3).
- 2 Facing ctr, step on R and begin to raise L leg with knee bent (ct 1); L leg continues to go up and "locks" with bent knee (ct 2); pause (ct 3).
- 3 Repeat meas 2 with opp ftwk and direction.
- 4-12 Repeat meas 1-3 three more times. Note: In this Fig the dance is in 3-meas phrases and the music is in 4-meas phrases so the phrases do not coincide.

II. SIRTO (vocal)

- 1 Step on R in LOD (ct 1); step on L in LOD (ct 2); step on R in LOD (ct 3).
- 2 Continuing in LOD, repeat meas 1 with opp ftwk.
- 3-4 Repeat Fig I, meas 2-3 (step R, raise L; step L, raise R).
- 5-8 Repeat meas 1-4.
- 9-12 Repeat meas 1-4, but facing ctr, and moving twd ctr.
- 13-16 Repeat meas 1-4, but moving bkwd away from ctr.
- 17-24 Repeat meas 9-16.

DANCE SEQUENCE: Dance pattern as written three times and then add Fig I once more.

Song words on next page.

Presented by Yves Moreau

Idam, ne Idam—continued

Song words:

Oj, ela mi, Felidže, na maloto djukanče (2x)

Chorus:

Idam, ne idam, sama kje dojdam, kje dojdam,

Idam, ne idam, sama kje dojdam (2x)

Koga dojda libe, porti da otvoriš,

Porti da otvoriš, portite široki

Chorus: as above.

Mene da prečekaš, mene da pregârneš,

Mene da pregârneš, mene da celuneš

Chorus: ending on the repeat with:

Idam, ne idam, sto kje mi činiš (instead of sama kje dojdam)

Rough translation:

Come visit me, Felidža, in my little shop. Will I go or not?

I shall go, alone. When I arrive, you will open the large doors,

you will be waiting for me and then hug me and kiss me. What else will you do to me...?

Pronunciation of chorus:

EE-dahm, neh EE-dahm, SAH-mah keh DOY-dahm, keh DOY-dahm

EE-dahm, neh EE-dahm, SAH-mah keh DOY-dahm (2x)

Last line (Fig II, meas 21-24):

EE-Dahm, neh EE-dahm, SHTOH-keh mee CHEE-neesh